

# BENZÍNOVÝ KULTIVÁTOR

## VeGA Multi 36-60

### NÁVOD K POUŽITÍ





**VAROVÁNÍ!** Tento varovný symbol, který je zobrazován v návodu upozorňuje na možné nebezpečné poranění. Ujistěte se, že tyto varování byly přečteny a pochopeny.

---



**VÝSTRAHA!** Tento varovný symbol, který je zobrazován v návodu upozorňuje na možné nebezpečné poranění. Ujistěte se, že tyto varování byly přečteny a pochopeny.

---



*Tento symbol značí, že rychlost motoru je nízká.*

---



*Tento symbol značí, že rychlost motoru je vysoká.*

---

## VAROVNÉ SYMBOLY

---

Následující symboly jsou zobrazeny na stroji, aby vám připomněly bezpečnostní opatření, které byste měli dodržovat během práce s kultivátorem.



Před použitím kultivátoru si tento návod pečlivě přečtěte a uschovejte jej na bezpečném místě pro případné další použití.

---



### **VAROVÁNÍ!**

Při práci s kultivátorem se používá benzín a olej. Vždy dbejte přísných bezpečnostních opatření při používání nebo při práci s tímto strojem.

---



### **VAROVÁNÍ!**

Vypněte motor a odpojte zapalovací svíčku před čištěním, přepravou, prováděním různých oprav nebo ponecháním stroje bez dozoru.

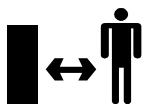
---



### **VAROVÁNÍ!**

Nikdy nedávejte ruce nebo nohy pod kultivátor, zatímco se nože stále otáčejí.

---



## **VAROVÁNÍ!**

Existuje možnost, že kameny a jiné předměty mohou být kultivátorem odhozeny, proto vždy udržujte ostatní osoby, děti a zvířata na bezpečném místě a vzdálenosti od stroje.

---

# Přečtěte si tento návod pečlivě před uvedením stroje do provozu

Je vynaloženo veškeré úsilí k neustálému zlepšování našich strojů. Proto, technické údaje a obrázky podléhají změnám.

## 1 Stroj

Kultivátor je vybaven vysoce efektivním 4taktním motorem. Robustní konstrukce pro lehkou až středně těžkou zeminu je ideální pro obdělávání blízko sebe osázených plodin. Má extra tichý a stabilní chod. Kultivátor ze speciální oceli poskytuje dobrou výkonostní efektivnost. Speciální tvar lopatek nože poskytuje šetrnou a efektivní kultivaci. Práce s kultivátorem je snadná díky pomocnému pojezdovému vodícímu kolu. Nože reagující na stisknutí páky (kultivátor poběží po stisknutí páky z klidového stavu) zlepšuje se tak bezpečnost práce.

### Obsah balení

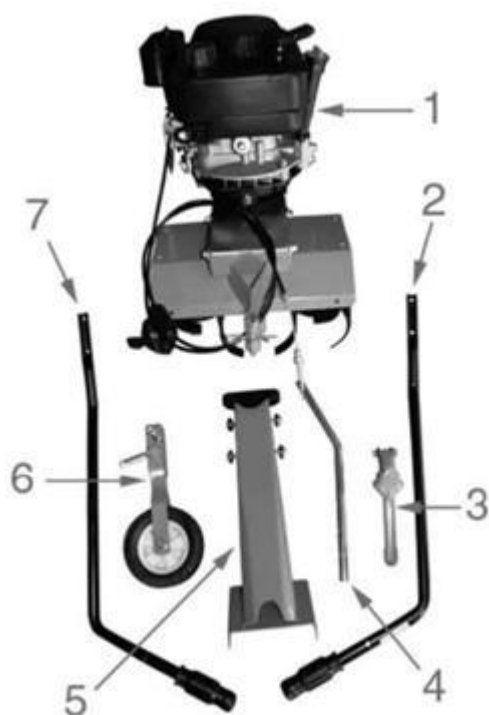


Fig. 1

1. Podvozek
2. Levá rukojeť
3. Páka pohonu
4. Omezovač hloubky
5. Držák rukojetí
6. Převozní kolo
7. Pravá rukojeť

## **2 Obecné bezpečnostní pokyny**

Před prvním použitím stroje by pokyny k obsluze měly být zcela přečteny. V případě pochybností s ohledem na připojení a provoz stroje se obraťte na výrobce (servisní středisko).

**OPATRNĚ POSTUPOUJTE PODLE NÍŽE UVEDENÝCH POKYNŮ, ABY BYLO DOSAŽENO VYSOKÉHO STUPNĚ BEZPEČNOSTI:**

### **VÝSTRAHA!**

1. Věnujte pozornost podmínkám v oblasti, ve které pracujete. Po nastartování motoru bude stroj produkovat jedovatý plyn, který může být neviditelný a bez zápachu. Proto se strojem nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně ventilovaných prostorech. Při kultivování zajistěte dobré osvětlení. Zajistěte stabilitu při kultivování za morka, sněhu nebo náledí, na svazích nebo nerovném terénu.
2. Nedovolte, aby se nepovolané osoby přibližovali ke stroji. Návštěvníci a diváci, především děti, nemocní a nemohoucí lidé by neměli mít přístup do pracovního prostoru. Zabraňte dalším osobám jakémukoli kontaktu se stojem.
3. Učiňte opatření pro skladování nářadí. Stroje, které nejsou v současné době používány, by měly být uskladněny v suchu a zabezpečené tak, aby se k nim zabránilo jakémukoli přístupu.
4. Pro danou práci vždy používejte správný nástroj. Např. vyhněte se používání drobných nástrojů a příslušenství tam, kde by práce měla být ve skutečnosti provedena těžkým nástrojem. Nástroje používejte pouze pro ten účel, pro který byly navrženy.
5. Věnujte pozornost tomu, abyste nosili odpovídající oblečení. Oblečení by mělo odpovídat účelu práce a nemělo by Vás při práci omezovat.
6. Používejte osobní ochranné pomůcky. Noste ochrannou obuv s ocelovou špičkou a protismykovou nebo hrubou podrážkou.
7. Noste ochranné brýle. Předměty mohou být strojem vyvrženy proti Vám.
8. Používejte vhodnou ochranu sluchu. Používejte ochranné prostředky k ochraně svého sluchu, jako jsou sluchátka.
9. Ochrana rukou. Používejte pracovní rukavice – rukavice z chromu vyčiněné kůží poskytují dobrou ochranu.
10. Přeprava. Kultivátor by měl být vždy přepravován s pojezdovým kolem v přepravní poloze. Ujistěte se, že nikdo není vystaven riziku, když je kultivátor vyřazen z provozu. Zajistěte stroj proti převržení, poškození a úniku paliva.
11. Odstraňte klíče atd. Jakékoli klíče/nářadí atd. musí být ze stroje odstraněny dříve, než se s ním začne pracovat.
12. Pokaždé buďte pozorní. Nezapomínejte, co děláte. Používejte zdravý rozum. S kultivátorem nepracujte, když jste unavení. Se strojem též nepracujte, jste-li pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které ovlivňují pozornost.
13. Doplnění paliva. Před doplněním paliva vždy vypněte motor. Palivovou nádrž otevírejte opatrně, aby přetlak unikl pomalu a zabránilo se tak

vystříknutí paliva. Při práci se kultivátor zahřívá. Před doplňováním paliva nechejte stroj vychladnout. V opačném případě by se palivo mohlo vznítit a mohli byste se spálit. Dejte si pozor na přeplnění nádrže. Pokud dojde k úniku paliva, odstraňte jej a stroj vyčistěte. Po ukončení doplňování paliva se ujistěte, že je víčko řádně utaženo, aby nedošlo k jeho povolení v důsledku vibrací.

14. Dávejte pozor na všechny poškozené díly. Před použitím stroj zkontrolujte. Jsou nějaké díly poškozené? Při zjištění mírného poškození se zeptejte sami sebe, zda i přes to bude stroj pracovat perfektně a bezpečně. Dejte si pozor na správné vyrovnaní a nastavení pohyblivých částí. Zapadají části do sebe správně? Jsou části poškozeny? Je vše nainstalováno podle potřeby? Jsou na místě nějaké další předpoklady správného fungování? Poškozené ochranné zařízení musí být opraveno nebo vyměněno autorizovaným servisem, pokud se v návodu výslovně nestanoví jinak. Veškeré vadné spínače musí být vyměněny v autorizovaném servisním středisku. Stroj nepoužívejte, pokud není možné jej vypnout a zapnout pomocí vypínače. Pokud budou zapotřebí jakékoli opravy, obraťte se na místní servisní středisko.
15. Před jakoukoli opravou a údržbou vypněte motor. V prvním místě to platí pro výměnu nožů.
16. Používejte pouze schválené náhradní díly. Pro údržbu a opravy používejte pouze identické náhradní díly. Za tímto účelem požádejte o radu autorizované servisní středisko.

## **2.1 Pomoc při zranění**

Uplatněte první pomoc adekvátně ke zranění, a co nejrychleji vyhledejte odbornou lékařskou pomoc. Zraněného chraňte před dalšími úrazy a uklidňujte ho/ji.

## **2.2 Účel použití**

Stroj je určen pouze pro běžné použití v zemědělství, lesnictví, zahradnictví a zpracování ploch. Výrobce není zodpovědný za jakékoli osobní a materiální ztráty způsobené nedodržením těchto pravidel.

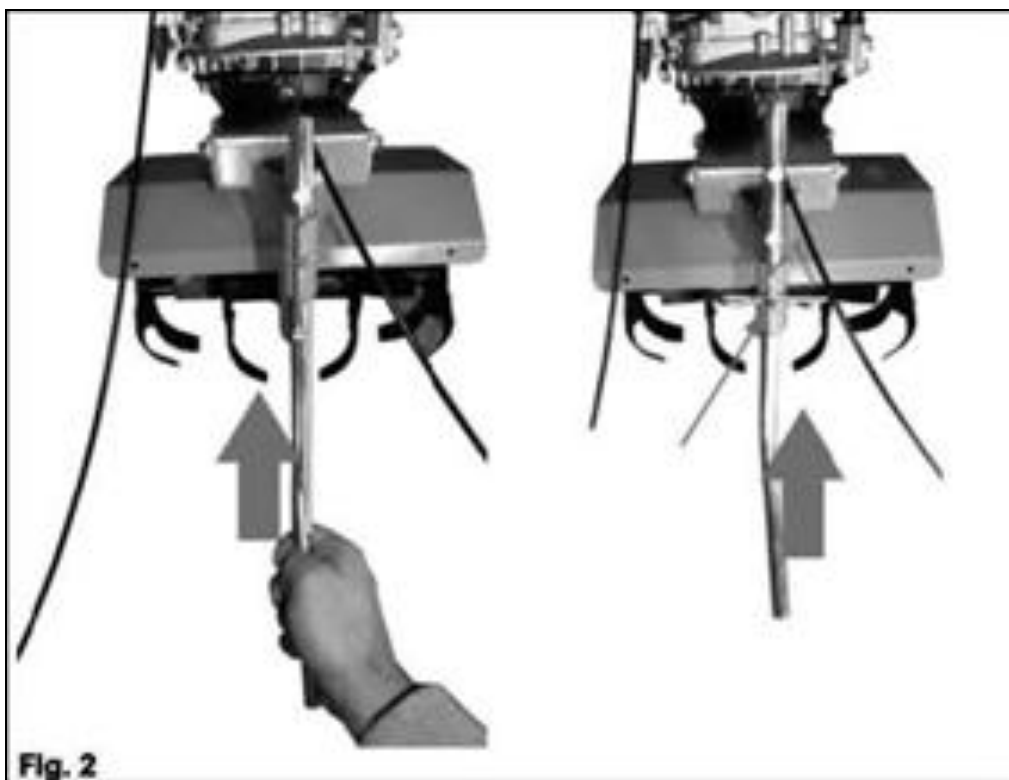
### 3 Přeprava a skladování

- Stroj smí být přepravován pouze s vypnutým motorem
- Před skladováním stroj důkladně očistěte
- Stroj skladujte na suchém a čistém místě



**Při přepravě se může palivo nebo olej rozlít. Stroj zajistěte podle potřeby a učiňte preventivní opatření pro ochranu životního prostředí před znečištěním.**

### 4 Montáž a první uvedení do provozu



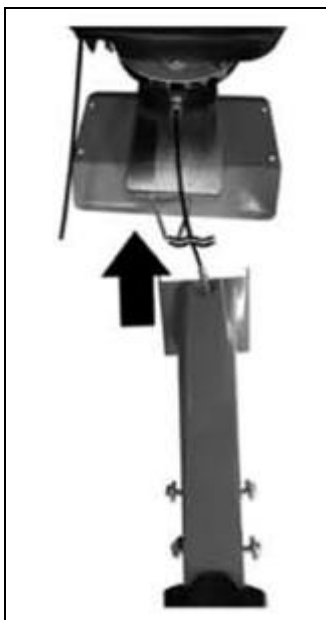
Nasazení a následovné přišroubování omezovače hloubky kultivátorování fig.2



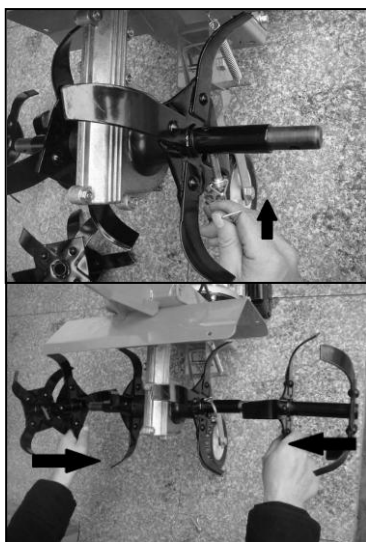
Nasazení nožů fig.3



Sklápění přepravního kola



Připevnění držáku řídítek



Montáž nožů a krytu kultivátoru





Postup montáže made:

Fig.6 připevnění pravého a levého madla k držáku

Fig.7 přišroubování ovládacích prvků (páky spouštění nožů a ovládání plynu)

## Doplňování paliva

**Používejte pouze běžný bezolovnatý benzín**



**Nebezpečí exploze!**

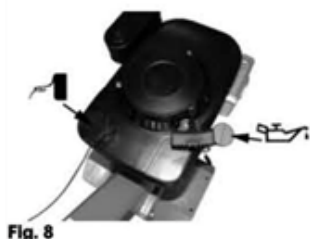


Fig. 8

- Palivo doplňujte pouze venku!
- Palivo nikdy nedoplňujte, když motor běží nebo je stále ještě horký!
- Nekuřte a nemanipulujte s otevřeným ohněm!

## Doplňování motorového oleje

Používejte pouze olej typu 15W40

Pro kontrolu stavu hladiny oleje použijte měрку.



Vyhňte se rozlívání paliva nebo oleje, aby se zabránilo kontaminaci půdy. Pro doplňování používejte vhodné nástroje (trychtýř).

### 4.1 Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

Vždy se ujistěte, že šroubení je utaženo dle potřeby a používejte pouze ty části, které jsou v balení.

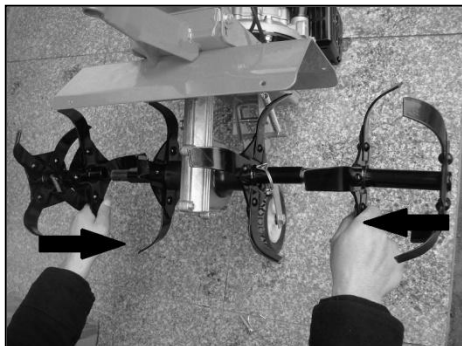
### 4.2 Postup

Smontujte jednotlivé části ve správném pořadí, jako je uvedeno v návodu. Ujistěte se, že konstrukční díly jsou umístěny tak, jak je znázorněno na obrázcích.



**Stroj je dodáván bez oleje a paliva. Kapaliny doplňte podle specifikací.**

## 5 Provoz



### **Upevnění nožů.**

Ujistěte se, že ostré hrany nožů směřují směrem dopředu. Levé a pravé nože jsou odlišné.



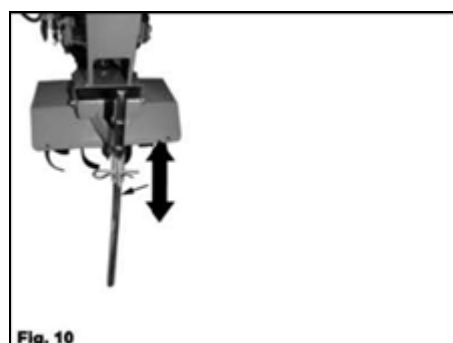
### **Vodící kolo v pracovní poloze fig.9**

Pro kultivování dejte kolo do pozice 1.

### **VÝSTRAHA!**

Stroj přepravujte s kolem v pozici 2.

Kolo by mělo být upravováno pouze s vypnutým motorem!



### **Nastavení výšky kultivování fig.10**

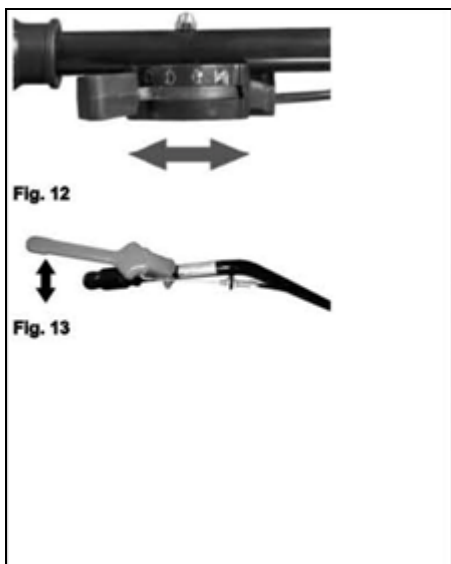
Posouváním omezovače hloubky nastavíte požadovanou hloubku kultivování. Je možné nastavit tři rozdílné pozice.



### **Palivový kohout fig.11**

Před nastartováním stroje otevřete palivový kohout (ON).

Po ukončení práce palivový kohout zavřete (OFF).



= vypnuto (OFF)    = sytič  
 = pomalu    = rychle

#### Zapínání a vypínání stroje (on/off)

Dejte páčku na sytič (fig. 12). Rovnoměrně zatáhněte za startovací kabel. Motor by se měl spustit po 3-5 zatáhnutích. Dejte páčku na požadovanou rychlost a zatáhněte za páčku pohonu (fig. 12) proti rukojeti (fig. 13).

**Poznámka:** Jestliže je motor zahřátý, je možné, že spustí v pozici pomalu/rychle.

S vypnutou páčkou pohonu bude vypnut pohon, ale motor bude stále běžet. Motor se vypne přepínačem v pozici **OFF** (fig. 12).

### 5.1 Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- \* Nepoužívejte stroj, dokud jste si nepřečetli návod k použití.
- \* Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny obsažené v tomto návodě.
- \* Bud'te zodpovědní k ostatním.
- \* Stroj je vybaven nožní brzdou, která zastaví nože do tří sekund po vypnutí páčky řízení. Nikdy se nepokoušejte stroj zastavit nebo jej naklánět, pokud se nože stále otáčejí. Vyčkejte, než se nože sami zastaví.
- \* Pokud se nože dostanou do kontaktu s cizími předměty, okamžitě zastavte motor, vyčkejte, až se nože zastaví, a zkontrolujte stroj kvůli případnému poškození.
- \* Během práce chod'te, neběhejte.
- \* Chod'te pouze vpřed. Nikdy stroj netahejte, když jdete pozpátku.
- \* Při práci na svahu pracujte vždy napříč, nikdy ne nahoru a dolů. Bud'te opatrní zejména při změně směru.
- \* Při přepravě po netravnatých plochách a přenášení stroje z pracovního prostoru do jiného nesmí být nože v provozu.

### 5.2 Instrukce krok za krokem

1. Nalijte palivo (viz Montáž a první uvedení do provozu)
2. Odstraňte ze země všechny cizí předměty.
3. Kultivujte do té doby, dokud není půda dostatečně volná.
4. Po každém použití stroj důkladně vyčistěte.

## 6 Problémy – příčiny – řešení problémů

Problém	Příčina	Řešení problému
Motor nespustí	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Prázdná nádrž.</li><li>2. Znečištěný vzduchový filtr</li><li>3. Žádná jiskra ze zapalovací svíčky</li><li>4. Zaplavený motor</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Naplňte nádrž, zkontrolujte palivo v karburátoru a jehlou vyčistěte otvor ve víku.</li><li>2. Vyčistěte vzduchový filtr.</li><li>3. Vyčistěte zapalovací svíčku nebo použijte novou.</li><li>4. Vytáhněte zátku, vyčistěte a osušte; několikrát zatáhněte za startovací kabel se zátkou vytáhnutou.</li></ol>
Slabý výkon motoru	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Odpojený kabel k zapalování</li><li>2. Ucpané palivové potrubí nebo špatné palivo</li><li>3. Ucpaný otvor v krytu palivové nádrže</li><li>4. Voda nebo nečistoty v palivovém systému</li><li>5. Znečištěný vzduchový filtr</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Pevně zatlačte zásuvku na konektor.</li><li>2. Vyčistěte palivové potrubí, použijte čerstvé/jiné palivo.</li><li>3. Vyměňte kryt palivové nádrže.</li><li>4. Vypusťte palivo a doplňte nové.</li><li>5. Vyčistěte vzduchový filtr.</li></ol>
Motor se při volnoběhu často vypíná	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Příliš dlouhý interval zapalování, vadná zapalovací svíčka</li><li>2. Karburátor není správně nastaven</li><li>3. Znečištěný vzduchový filtr</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nastavte/vyměňte zapalovací svíčku</li><li>2. Nastavte karburátor</li></ol>
Pohon nepracuje správně	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Zkontrolujte napětí kabelu páčky řízení</li><li>2. Pohon nefunguje</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. V případě potřeby upravte napětí kabelu.</li><li>2. Nechejte stroj zkontrolovat v servisu.</li></ol>
Nadměrné vibrace	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Uvolněné pojistné šrouby</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Utáhněte pojistné šrouby.</li></ol>

## 7 Kontrola a údržba

### 7.1 Bezpečnostní pokyny pro kontrolu a údržbu

Stroj bude dobře sloužit pouze v případě, že se o něj budete dostatečně starat a provádět údržbu. Nedostatečná údržba a péče může mít za následek nehody a zranění.

- Před započetím prací na stroji vždy vypněte motor a odpojte kabel ze zapalovací svíčky.
- Na čištění nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky. Mohlo by to vést k poškození nebo zničení stroje.

## 7.2 Plán kontroly a údržby

Časový interval	Popis
Před započetím práce	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte hladinu oleje v motoru</li> <li>• Zkontrolujte utažení dílů</li> </ul>
Každých 25 pracovních hodin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyměňte olej v motoru</li> <li>• Zkontrolujte hladinu oleje v motoru</li> <li>• Vyčistěte vzduchový filtr</li> <li>• Odstraňte zbytky trávy z rotujících částí pomocí kartáče nebo tupého nástroje</li> <li>• Tělo stroje otřete měkkým hadříkem</li> <li>• Pokud je nečistota odolná, může být stroj očištěn měkkým hadříkem namočeným v mýdlové vodě</li> </ul>
Každých 100 pracovních hodin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte, vyčistěte nebo vyměňte zapalovací svíčku</li> </ul>

## 8 Technická data

Typ pohonu:	Ručně tlačený
Model motoru:	Y139V
Motor:	4takt, chlazený vzduchem, jednoválec, OHV
Max. točivý moment:	7,0 Nm
Jmenovitý výkon:	2,6 kw
Jmenovitá rychlost:	3000 ot./min
Obsah motoru:	139 cc
Startování:	Ruční
Objem nádrže:	1,0 l
Šířka záběru:	600 mm
Průměr kola:	152 mm
Šířka kola:	42 mm
Hladina hluku:	93 dB(A)
Max. přípustný sklon:	20
Rozměry výrobku:	
Rozměry balení:	705 x 390 x 670 mm
Schválení:	CE GS EMC
Čistá hmotnost/celková hmotnost:	36 kg/38 kg

 Vzhledem k neustálému zdokonalování se specifikace mohou změnit bez předchozího upozornění.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

**Manufacturer:** S.G. Machinery CO., LTD

**Address of the manufacturer:** Fangquan Village, J. Town, Shaoxing C, Zhejiang Province

P.R.C

We herewith declaring that the following machine complies with all applicable European standards.

**Product name:** Gasoline Tiller

**Type:** GT600

**Model:** VeGA Multi 36-60

**Type:** Gasoline powered

Guaranteed Sound Power Level:

93dB(A) for GT 600

Complies with the provisions and current amendments for the following:

**Directive:** EC Machinery Directive :2006/42/EC in standard EN 709+A2:2009

EC Directive of Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC in standard EN

ISO 14982:1998

EC noise Directive 2000/14/EC amended by 2005/88/EC

Date: Nov.24. 2012

General Manager: Zhang Zefei

Signature



## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ STROJNÍHO ZAŘÍZENÍ

**Výrobce:** S.G. Machinery CO., LTD

**Úplná adresa:** Fangquan Village, J. Town, Shaoxing C, Zhejiang Province

P.R.C

Výrobce prohlašuje, že následující strojní výrobky splňují všechny platné evropské normy a nařízení.

**Produktový název:** Benzinová travní sekačka

**Typ:** GT600

**Model:** VeGA MULTI 36-60

**Typ:** Benzinový kultivátor

Garantovaná hladina akustického výkonu:

93 dB(A) pro GT600

Strojní zařízení splňuje veškerá příslušná ustanovení

**Směrnice:** Strojního zařízení :2006/42/EC : EN 709+A2:2009

Elektromagnetické kompatibility 2004/108/EC: EN ISO 14982:1998

Emise akustického hluku 2000/14/EC : 2005/88/EC

Date: 11.24. 2012

Generalní Manager: Zhang Zefei

Podpis:

